

**ACUERDO DE COOPERACION  
ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU  
Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA FRANCESA REFERENTE AL  
INSTITUTO DE INVESTIGACION PARA EL DESARROLLO (IRD)**

El Gobierno de la República del Perú (en adelante «El Perú») y el Gobierno de la República Francesa (en adelante «Francia»),

Reafirmando las amistosas relaciones existentes entre ambos Estados y deseosos de continuar con su cooperación, particularmente en el campo de la investigación científica,

Considerando los resultados positivos obtenidos en la investigación, desarrollo y capacitación a través de la cooperación y asistencia técnica entre el Instituto de Investigación para el Desarrollo (IRD) y las diferentes instituciones peruanas,

Teniendo en cuenta que el Instituto de Investigación para el Desarrollo (IRD) se encuentra bajo la tutela del Ministerio encargado de la Investigación y de la Tecnología y del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Francesa,

Actuando en el marco del Convenio Cultural y de Cooperación Científica y Técnica entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República Francesa, firmado el 29 de marzo de 1972,

Se acuerda suscribir las siguientes disposiciones,

**Artículo 1**

El Instituto de Investigación para el Desarrollo, en adelante el IRD, tiene por misión realizar conjuntamente con las entidades peruanas competentes, investigaciones científicas o tecnológicas, así como estudios técnicos, informes especializados y peritajes acerca de temas de interés para las autoridades peruanas.

Estas acciones serán objeto de programas definidos y ejecutados de común acuerdo entre el IRD y las entidades peruanas competentes, según la legislación peruana sobre la cooperación internacional, en concordancia con las prioridades establecidas por las autoridades peruanas.

Las condiciones de organización de cada programa, su financiamiento y su duración serán objeto de un protocolo firmado antes del inicio de su puesta en marcha por el IRD y las entidades peruanas competentes.

## **Artículo 2**

El IRD a través de la Embajada de Francia en el Perú, comunicará al Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú, toda información útil acerca de sus actividades en el Perú. Las condiciones de publicación y valoración de los resultados científicos de estas actividades estarán definidas en los protocolos mencionados en el artículo 1.

## **Artículo 3**

Para permitir que el IRD pueda cumplir con sus responsabilidades bajo este Acuerdo, «El Perú» recibirá a un representante del IRD, a quien eventualmente se le podrá asignar un funcionario administrativo adjunto, siendo ambos franceses. La Embajada de Francia en el Perú los presentará oportunamente al Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú.

El Representante del IRD en el Perú, su adjunto administrativo francés serán acreditados y gozarán de los beneficios, según la categoría que les corresponda, de acuerdo a la legislación vigente. Los científicos e investigadores del IRD, que no son peruanos, tendrán la categoría de expertos y se beneficiarán de los privilegios que esta categoría les otorga.

## **Artículo 4**

«El Perú» otorgará visas y cédulas de identidad renovables a los expertos, así como a sus familiares dependientes que han sido acreditados ante el Perú, ya sea antes de su partida de Francia o a su llegada al Perú. Asimismo, exonerará del pago de derechos de aduana y otros cargos sobre sus bienes ingresados al Perú para su uso personal, de acuerdo a la legislación nacional.

## **Artículo 5**

«El Perú» exonerará a los expertos no domiciliados que presten servicios bajo contrato con el IRD, del pago de impuestos sobre los ingresos que perciban en el Perú, de conformidad con la legislación nacional vigente que dispone tal exoneración.

## **Artículo 6**

El IRD tiene la capacidad de ejercer todos los actos de la vida civil, tales como suscribir acuerdos interinstitucionales o contratar personal administrativo o técnico. Asimismo, se compromete a asumir las obligaciones que surjan de los acuerdos que firme con las entidades peruanas en los planos financiero y técnico, según le competa.

## **Artículo 7**

«El Perú», de conformidad a la legislación nacional, exonerará el pago de impuestos a la importación de los equipos, materiales y otros bienes introducidos en el Perú por «Francia» para uso exclusivo del IRD. Asimismo, de conformidad con la legislación nacional, el IRD podrá importar equipos, materiales y otros bienes temporalmente con suspensión del pago de derechos arancelarios y demás impuestos aplicables a la importación, en el marco de sus actividades definidas en el artículo 1.



«El Perú» procederá a la devolución del Impuesto General a las Ventas (IGV) y del Impuesto de Promoción Municipal (IPM) que se paguen en todas las compras de bienes y servicios efectuados con financiación de «Francia» para uso del IRD, de conformidad con la legislación nacional.

#### **Artículo 8**

Dentro de las disposiciones previstas por la legislación peruana, el IRD puede libremente adquirir, poseer y transferir divisas y fondos en los bancos legalmente constituidos en el Perú para las necesidades que generen sus actividades.

#### **Artículo 9**

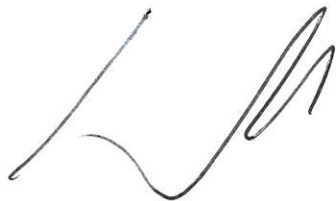
Cualquier disputa o diferencia proveniente de este Acuerdo será resuelta amigablemente por los gobiernos.

#### **Artículo 10**

El presente Acuerdo entrará en vigencia en la fecha de su firma, y tendrá una duración de cinco años renovables tácitamente por un período similar. El presente Acuerdo podrá ser denunciado por cualquiera de los gobiernos mediante notificación escrita y se considerará terminado noventa días después de recibida dicha notificación

En fe de lo cual, debidamente autorizados para tal efecto suscriben los abajo firmantes en dos ejemplares en idioma español y francés, siendo ambos Acuerdos igualmente válidos.

Lima, a los 18 días del mes de Agosto de 2003



**Representante del Gobierno  
de la República del Perú**



**Representante del Gobierno  
de la República Francesa**

**ACCORD DE COOPÉRATION  
ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE  
ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU PEROU  
RELATIF À L'INSTITUT DE RECHERCHE POUR LE DÉVELOPPEMENT (IRD)**

Le Gouvernement de la République Française (qui par la suite sera appelé «France») et le Gouvernement de la République du Pérou (qui par la suite sera appelé «Pérou»),

Réaffirmant les relations amicales existant entre les deux Etats et désireux de continuer leur coopération, en particulier dans le domaine de la recherche scientifique,

Considérant les résultats positifs obtenus dans la recherche, le développement et la formation grâce à la coopération et l'assistance technique développées entre l'Institut de Recherche pour le Développement (IRD) et les différentes institutions péruviennes,

Tenant compte que l'Institut de Recherche pour le Développement (IRD) est placé sous la tutelle du Ministère chargé de la Recherche et de la Technologie et du Ministère des Affaires Etrangères de la République Française,

Agissant dans le cadre de l'Accord Culturel et de Coopération Scientifique et Technique entre le Gouvernement de la République Française et le Gouvernement de la République du Pérou, signé le 29 mars 1972,

Sont convenus des dispositions suivantes,

**Article 1**

L'Institut de Recherche pour le Développement, qui par la suite sera appelé IRD, a pour mission de réaliser conjointement avec les entités péruviennes compétentes, des recherches scientifiques ou technologiques, ainsi que des études techniques, des rapports spécialisés et des expertises sur des thèmes intéressant les autorités péruviennes.

Ces actions feront l'objet de programmes définis et exécutés d'un commun accord par l'IRD et les entités péruviennes compétentes dans le cadre de la législation péruvienne sur la coopération internationale, et dans le respect des priorités établies par les autorités péruviennes.

Les conditions d'organisation de chaque programme, leur financement et leur durée feront l'objet d'une convention signée avant le début de sa mise en œuvre par l'IRD et par les entités péruviennes compétentes.



## **Article 2**

L'IRD, par l'intermédiaire de l'Ambassade de France au Pérou, communiquera au Ministère des Relations Extérieures du Pérou toute information utile sur ses activités au Pérou. Les conditions de publication et de valorisation des résultats scientifiques de ces activités seront définies dans les conventions mentionnées à l'article 1.

## **Article 3**

Pour permettre à l'IRD de remplir les obligations qui lui incombent du fait du présent Accord, le «Pérou» recevra un représentant de l'IRD, qui pourra être le cas échéant assisté par un fonctionnaire administratif adjoint, les deux étant de nationalité française. L'Ambassade de France au Pérou les présentera en temps opportun au Ministère des Relations Extérieures du Pérou.

Le Représentant de l'IRD au Pérou et son adjoint administratif français seront accrédités et bénéficieront des avantages qui correspondent à leur catégorie, selon la législation en vigueur. Les scientifiques et chercheurs de l'IRD, qui ne sont pas péruviens, relèveront de la catégorie d'experts et bénéficieront des privilèges qui en découlent.

## **Article 4**

Le Pérou attribuera des visas et cartes d'identité renouvelables aux experts, ainsi qu'aux membres de leur famille, qui ont été accrédités auprès du Pérou, soit avant leur départ en France, soit à leur arrivée au Pérou. Il exonera de même du paiement des droits de douane et autres taxes sur leurs biens importés au Pérou pour leur usage personnel, conformément à la législation nationale.

## **Article 5**

Le «Pérou» exonérera les experts non domiciliés travaillant sous contrat avec l'IRD, du paiement des impôts sur les revenus qu'ils perçoivent au Pérou, conformément à la législation nationale en vigueur qui dispose d'une telle exonération.

## **Article 6**

L'IRD a la capacité d'exercer tous les actes de la vie civile, tels que : souscrire des accords inter-institutionnels ou engager du personnel administratif ou technique. De même, il s'engage à assumer les obligations qui découlent des accords qu'il signe avec les entités péruviennes sur les plans financier et technique, pour ce qui le concerne.

#### Article 7

Le «Pérou», en conformité avec la législation nationale, exonère du paiement des impôts à l'importation les équipements, les matériels et autres biens importés au Pérou par la «France» à l'usage exclusif de l'IRD. De même et conformément à la législation nationale, l'IRD pourra importer temporairement des équipements, des matériels et autres biens avec suspension du paiement des droits de douane et des autres impôts applicables à l'importation, dans le cadre de ses activités définies à l'article 1.

Le «Pérou» procédera au remboursement de l'Impôt Général sur les Ventes (IGV) et de l'Impôt de Promotion Municipale (IPM) payés sur tous les achats de biens et services effectués sur financement de la «France» pour l'usage de l'IRD, en conformité avec la législation nationale.

#### Article 8

Conformément aux dispositions prévues par la législation péruvienne, l'IRD peut librement, pour les besoins résultant de ses activités, acquérir, détenir et transférer des devises et fonds dans les banques légalement constituées au Pérou.

#### Article 9

Tout désaccord ou différend provenant de cet Accord sera résolu à l'amiable par les gouvernements.

#### Article 10

Le présent Accord entrera en vigueur à la date de sa signature et aura une durée de cinq ans renouvelables par tacite reconduction pour une période similaire. Le présent Accord pourra être dénoncé par l'un des gouvernements par notification écrite et sera considéré comme caduc quatre-vingt-dix jours après réception de ladite notification.

En foi de quoi, les signataires ci-dessous, dûment autorisés à cet effet, signent en deux exemplaires en langue espagnole et française, les deux Accords faisant également foi.



Représentant du Gouvernement  
de la République Française

Lima, le 18 du mois de Août 2003



Représentant du Gouvernement  
de la République du Pérou